



Treaty Series No. 15 (1955)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Federal Republic of Germany

amending the Agreement of the
9th of September 1952 regarding the
use of the Sandbank Bombing Range

Bonn, October 15/18, 1954

[together with an Exchange of Letters between the Government of
the United Kingdom and the Government of the United States
of September 21/24, 1954]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
February 1955*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

THREEPENCE NET

Cmd. 9392

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AMENDING THE AGREEMENT OF THE 9th OF SEPTEMBER, 1952, REGARDING THE USE OF THE SANDBANK BOMBING RANGE

Bonn, October 15/18, 1954

Exchange of Notes

No. 1 (a)

The Federal German Chancellor to the United Kingdom High Commissioner for Germany

Herr Botschafter,

Bonn, den 15. Oktober 1954.

Ich beehre mich, auf das Abkommen Bezug zu nehmen, das durch die am 9. September 1952 in Bonn-Wahnerheide ausgetauschten Noten zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland betreffend ein neues Bombenzielgelände bei Cuzhaven mit der Bezeichnung Übungsgebiet Sandbank zustandegekommen ist, und vorzuschlagen, dass Ziffer 12 der Anlage zu dem obengenannten Abkommen folgende geänderte Fassung erhält:

“Abwurfübungen müssen mindestens 24 Stunden vorher angekündigt werden. Erfolgt keine derartige Benachrichtigung, wird die Gefahrenzone für Fischerei und Schifffahrt freigegeben sein.”

Falls obiger Vorschlag für die Regierung des Vereinigten Königreichs annehmbar ist, beehre ich mich, anzuregen, diese Note und die Antwort Eurer Exzellenz in diesem Sinne als Abkommen in dieser Angelegenheit zwischen den beiden Regierungen anzusehen, das sofort in Kraft treten soll.

Genehmigen Sie, u.s.w.,

ADENAUER.

[Translation]

Dear Mr. Ambassador,

Bonn, October 15, 1954.

I have the honour to refer to the Agreement, constituted by the Notes which were exchanged at Bonn-Wahnerheide on the 9th of September, 1952,⁽¹⁾ between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for a new practice bombing range near Cuxhaven to be known as the Sandbank Range, and to propose that paragraph 12 of the Annex to the above-mentioned Agreement should be modified to read as follows:—

“Twenty-four hours advance notification of bombing practice must be given.” If no such notification is given the danger area will be open to fishing and shipping.”

⁽¹⁾ “Treaty Series No. 59 (1952),” Cmd. 8684.

137

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom, I have the honour to suggest that the present Note and your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force immediately.

Please accept, &c.
ADENAUER.

No. 1 (b)

The United Kingdom High Commissioner for Germany to the Federal German Chancellor

United Kingdom High Commission,

Bonn, October 18, 1954.

Mr. Chancellor,
I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of the 15th of October, 1954, the English translation of which reads as follows:—

[As in translation of No. 1 (a)]

I confirm that the proposal contained in your Note is acceptable to the Government of the United Kingdom and agree that this Note and your Excellency's Note under reply shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force immediately.

Please accept, &c.
F. R. HOYER MILLAR.

Exchange of Letters

No. 1

The United Kingdom High Commissioner for Germany to the United States High Commissioner for Germany

United Kingdom High Commission,

Bonn, September 21, 1954.

My dear High Commissioner,
I have received copies of the Exchange of Letters between yourself and the Federal Vice-Chancellor dated the 6th and the 28th of August, regarding the use of the Sandbank Practice Bombing Range by the United States Air Force.

I have now received a letter, dated the 7th of September from Professor Hallstein, of which I enclose an English translation.⁽²⁾

Since the terms of the Agreement of the 9th of September, 1952, between the Federal Government and Her Majesty's Government are now applicable to the use of the range by the United States Air Force,⁽³⁾ I shall be grateful if you will confirm that you have no objection to the amendment to paragraph 12 of the Agreement now proposed by the Federal Government.

Sincerely yours,
F. R. HOYER MILLAR.

⁽²⁾ Not reproduced.

⁽³⁾ This was effected by an Exchange of Letters in August 1954 between the United States High Commissioner and the Federal German Vice-Chancellor.

*The United States Deputy High Commissioner for Germany to the
United Kingdom High Commissioner for Germany*

*Bad Godesberg, Mehlemer Aue,
September 24, 1954.*

My dear Mr. High Commissioner,

I have received your letter of September 21, 1954, addressed to Dr. Conant which encloses a translation of a letter of September 7, 1954 to you from Professor Hallstein and seeks the agreement of my Government to amend the "Sandbank Agreement" so as to provide for 24-hour advance notification of practice bombing by night as well as by day. Accordingly, the proposal has been made to delete paragraph 12 of the Annex to the Chancellor's Note of September 9, 1952, to the United Kingdom High Commissioner (subsequently adhered to by the United States Government) and to substitute as a new paragraph 12 the following:—

"Twenty-four hours' advance notification of bombing practice must be given. If no such notification is given, the danger zone shall be opened to fishing and shipping."

I have the honor to confirm that the United States Government accepts the amendment proposed by the Government of the Federal Republic. You may take this letter as your authority to notify the Federal Government of my Government's agreement to the proposed amendment.

I am forwarding a copy of this letter to State Secretary Hallstein.

Sincerely yours,
WALTER DOWLING.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 109 St. Mary Street, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1955

Price 3d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN